

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - INSTRUCTION POUR LE MONTAGE ASSEMBLY INSTRUCTIONS - MONTAGEANWEISUNGEN INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Mod. **MINI 5** **CE**

Quadro elettrico per il comando di 5 motori singolarmente e/o simultaneamente, in modo manuale, per l'automazione di tapparelle e tende da sole.

Coffret électrique pour la commande de 5 moteurs individuellement ou simultanément, en manuel, pour l'automatisation de volets et stores.

Electric panel for the single and/or simultaneous control of 5 motors, manual mode, for the automation of roller shutters and sun-blinds.

Elektrische Steuerung für die Steuerung von 5 Motoren - einzeln, und/oder gleichzeitig, manuell - für die Automation von Rolläden und Sonnendächern.

Cuadro eléctrico para el mando de 5 motores singularmente y/o juntamente, de forma manual, para la automatización de cortinas normales y para sol

**I**

## COMANDO MANUALE PER OGNI SINGOLO MOTORE

La centrale dispone di 5 ingressi (INPUT 1-2-3-4-5) per il collegamento di 5 pulsantiere APRE/CHIUDE. Ad ogni ingresso è associato il rispettivo motore (MOTORE 1-2-3-4-5). Mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura, si otterrà l'azionamento del rispettivo motore.

## COMANDO MANUALE CENTRALIZZATO

La centrale dispone di un ingresso (GEN. SLAVE) per il collegamento di una pulsantiera APRE/CHIUDE. Mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura si otterrà l'azionamento di tutte le 5 uscite motore per il senso di marcia selezionato.

## RAGGRUPPAMENTO DI DUE O PIU' CENTRALI PER IL COMANDO SIMULTANEO:

Raggruppamento per il comando manuale centralizzato.

Ogni centrale dispone di un ingresso (GEN. SLAVE) per il comando simultaneo dei 5 motori in modo manuale, connettendo in parallelo agli stessi ingressi un'altra identica centrale e poi collegandovi una pulsantiera APRE/CHIUDE otterremo il seguente funzionamento: mantenendo costantemente attivato il comando di apertura o chiusura, si otterrà l'azionamento di tutte le uscite motore per il senso di marcia selezionato.

**GB**

## MANUAL CONTROL FOR EACH SINGLE MOTOR.

The central has got 5 input (INPUT 1-2-3-4-5) for the connection of 5 OPEN/CLOSE push button panels. Each input has got its motor (MOTOR 1-2-3-4-5), by activating the OPEN or CLOSE control constantly, the relative motor will start running.

## CENTRALISED MANUAL CONTROL

The central has got an input (GEN. SLAVE) for the connection to an OPEN/CLOSE push-button panel. By activating the OPEN or CLOSE control constantly all the five motors will start running.

## GROUPING TWO OR MORE CENTRALS FOR SIMULTANEOUS CONTROL:

Grouping for the centralised manual control.

Each central has got an input (GEN. SLAVE) for the simultaneous control of the 5 motors in manual mode, connect another similar central parallel to the same inputs, then connect a push-button panel (OPEN/CLOSE) to obtain the following functioning:

by activating the OPEN or CLOSE control constantly, all the motor outputs will start running in the chosen direction.

**E**

## MANDO MANUAL PARA CADA MOTOR

La central dispone de 5 entradas (INPUT 1-2-3-4-5) para la conexión de 5 cajas de pulsadores ABRE/CIERRA, a cada entrada se asocia el respectivo motor (MOTOR 1-2-3-4-5), manteniendo constantemente activado el mando de apertura y cierre, se accionará el respectivo motor.

## MANDO MANUAL CENTRALIZADO

La central dispone de una entrada (GEN. SLAVE) para la conexión de una caja de pulsadores ABRE/CIERRA manteniendo constantemente activado el mando de apertura o cierre, se accionarán todas las salidas motor según el sentido de marcha seleccionado.

## AGRUPAMIENTO DE DOS O MAS CENTRALES PARA EL MANDO SIMULTANEO:

Agrupamiento para el mando manual centralizado.

Cada central dispone de una entrada (GEN. SLAVE) para el mando simultáneo de los 5 motores de manera manual, conexionando en paralelo a estas entradas otra idéntica central y después conectando una caja de pulsadores ABRE/CIERRA, se obtendrá el siguiente funcionamiento: manteniendo constantemente activado el mando de apertura o cierre, se accionará, todas las salidas motor según el sentido de marcha seleccionado.

**F**

## COMMANDE MANUELLE POUR CHAQUE MOTEUR INDIVIDUELLEMENT

La centrale dispose de 5 entrées (INPUT 1-2-3-4-5) pour la connexion de 5 tableaux de commandes OUVERTURE/FERMETURE. Chaque entrée a son respectif moteur (MOTEUR 1-2-3-4-5), en maintenant la commande d'ouverture ou de fermeture constamment actionnée, vous obtiendrez le fonctionnement du moteur respectif.

## COMMANDE MANUELLE CENTRALISEE

La centrale dispose d'une entrée (GEN. SLAVE) pour la connexion d'un tableau de commandes OUVERTURE/FERMETURE. En maintenant la commande d'ouverture ou de fermeture constamment activée, vous obtiendrez le fonctionnement de toutes les 5 sorties moteur dans le sens de la marche sélectionné.

## GRUPEMENT DE DEUX OU PLUSIEURS CENTRALES POUR LA COMMANDE SIMULTANÉE:

Groupement pour la commande manuelle centralisée.

Chaque centrale dispose d'une entrée (GEN. SLAVE) pour la commande simultanée de 5 moteurs, en mode manuel; si vous connectez en parallèle aux mêmes entrées une autre centrale identique et qu'ensuite vous connectez un tableau de commandes OUVERTURE/FERMETURE, vous obtiendrez le fonctionnement suivant:

en maintenant la commande d'ouverture et de fermeture constamment activée vous obtiendrez le fonctionnement de toutes les sorties moteur dans le sens de la marche sélectionné.

**D**

## HANDSTEUERUNG FÜR JEDEN EINZELNEN MOTOR

Die Zentrale verfügt über 5 Eingänge (INPUT 1-2-3-4-5) für den Anschluß von 5 Druckknopftafeln ÖFFNEN/SCHLIEßEN. Jedem Eingang ist der entsprechende Motor zugeteilt (MOTOR 1-2-3-4-5). Wenn die Steuerung der Öffnung oder Schließung ständig tätig bleibt, löst sie den Antrieb des entsprechenden Motors aus.

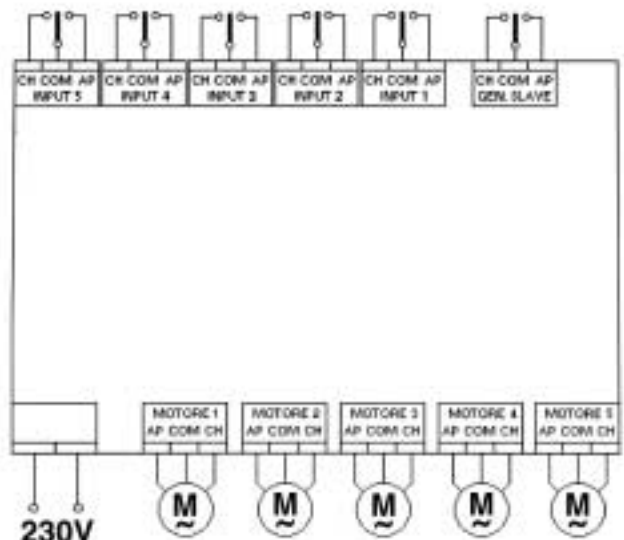
## ZENTRALISIERTE HANDSTEUERUNG

Die Zentrale verfügt über einen Eingang (GEN. SLAVE) für den Anschluß einer Druckknopftafel ÖFFNEN/SCHLIEßEN. Wenn die Steuerung der Öffnung oder Schließung ständig tätig bleibt, löst sie die Betätigung aller 5 Motorenausgänge für die gewählte Laufrichtung aus.

## GRUPPIERUNG VON ZWEI ODER MEHREREN ZENTRALEN FÜR DIE SIMULTANSTEUERUNG.

Gruppierung zentralisierte Handsteuerung.

Jede Zentrale verfügt über einen Eingang (GEN. SLAVE) für die manuelle Simultansteuerung von 5 Motoren. Verbindet man parallel zu diesen Eingängen eine andere identische Zentrale und schließt dann eine Druckknopftafel daran an, erzielt man folgenden Arbeitsgang: wenn die Steuerung der Öffnung oder Schließung ständig tätig bleibt, löst sie die Betätigung aller Motorenausgänge für die gewählte Laufrichtung aus.



I

**ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE**  
**ATTENZIONE L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUO' CAUSARE GRAVI**  
**DANNI**  
**SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
  - 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla EN 12635.
  - 3° - L'installatore dovrà applicare in prossimità dei comandi o del cancello delle etichette di attenzione sui pericoli da intrappolamento.
  - 4° - Controllare spesso l'impianto, in particolare i cavi, le molle e i supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni. L'utente finale non deve azionare elettricamente il cancello se questo necessita di manutenzione o riparazione dal momento che un guasto all'installazione o una porta non correttamente bilanciata può provocare ferite.
  - 5° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo la norma EN 12453/EN 12445).
  - 6° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve togliere funi o catene superflue e disabilitare qualsiasi apparecchiatura non necessaria dopo l'installazione del motore di movimentazione.
  - 7° - L'installatore prima di installare il motore di movimentazione deve verificare che la porta sia in buone condizioni meccaniche e che si apra e chiuda adeguatamente.
  - 8° - L'installatore dovrà rimuovere eventuali impedimenti al movimento motorizzato del cancello (es. chiavistelli, catenacci, serrature ecc.)
  - 9° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
  - 10° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
  - 11° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
  - 12° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.

**IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**  
**ATTENZIONE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE CHE VENGANO**  
**SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI**  
**CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo entro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm<sup>2</sup> e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: Il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento della porta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza della porta (fino a 2,5m max) - Le fotocellule in questo caso sono da applicare come indicato nella norma EN 12445 punto 7.3.2.2).

**N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

F

**IMPORTANTES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR L'INSTALLATION**  
**ATTENTION UNE INSTALLATION NON CORRECTE PEUT CAUSER DE**  
**GRAVES DOMMAGES**  
**SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

- 1° - Ce livret d'instructions est adressé exclusivement à un personnel spécialisé qui connaît les critères de construction et les dispositifs de protection contre les accidents concernant les portails, les portes et les portes cochères motorisés (s'en tenir aux normes et aux lois en vigueur).
  - 2° - L'installateur devra délivrer à l'utilisateur final un livret d'instruction en accord à la EN 12635.
  - 3° - L'installateur devra appliquer à proximité des commandes ou des portails, des étiquettes de mise en garde contre le danger d'être pris dans la fermeture.
  - 4° - Souvent contrôler l'installation, en particulier les câbles, les ressorts et les supports pour découvrir d'éventuels déséquilibres et signes d'usure ou dommages. L'utilisateur final ne doit pas actionner électriquement le portail si celle-ci a besoin d'entretien ou de réparation, à partir du moment où une panne à l'installation ou une porte mal équilibrée peut être cause de blessures.
  - 5° - L'installateur avant de procéder à l'installation, doit prévoir l'analyse des risques de la fermeture automatisée finale et la mise en sécurité des points identifiés dangereux (en suivant la norme EN 12453/EN 12445).
  - 6° - L'installateur avant de procéder à l'installation, doit retirer les cordes ou chaînes superflues et déshabiller tout appareillage qui n'est pas nécessaire après l'installation du moteur de mouvement.
  - 7° - L'installateur, avant d'installer le moteur de mouvement, doit vérifier que le portail soit en bonnes conditions mécaniques et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.
  - 8° - L'installateur devra retirer d'éventuels obstacles au mouvement motorisé du portail (ex. verrous, serrures, etc).
  - 9° - Le câblage des divers composants électriques externes à l'opérateur (par exemple photocellules, cignotants, etc) doit être effectué selon la EN 60204-1 et les modifications apportées à celle-ci dans le point 5.2.2 de la EN 12453.
  - 10° - Le montage éventuel d'un tableau pour la commande manuelle du mouvement doit être fait en positionnant le tableau de façon à ce que la personne qui l'actionne ne se trouve pas en position de danger ; de plus, il faudra faire en sorte que le risque d'actionnement accidentel des boutons soit réduit.
  - 11° - Tenir les commandes de l'automatisme (tableau, télécommande, etc) hors de portée des enfants. Les commandes doivent être placées à une hauteur minimum de 1,5 m du sol et hors du rayon d'action des parties mobiles.
  - 12° - Avant l'exécution de toute opération d'installation, de réglage, d'entretien de l'installation, couper le courant en agissant sur l'interrupteur magnétothermique à cet effet, branché en amont de l'installation.
- LA SOCIETE RIB N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITE pour d'éventuels dommages provoqués par la non-observation dans l'installation, des normes de sécurité et des lois actuellement en vigueur.

**ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA**  
**ATTENZIONE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE IL EST IMPORTANTE**  
**DE SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS**  
**CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES ISTRUCTIONS**

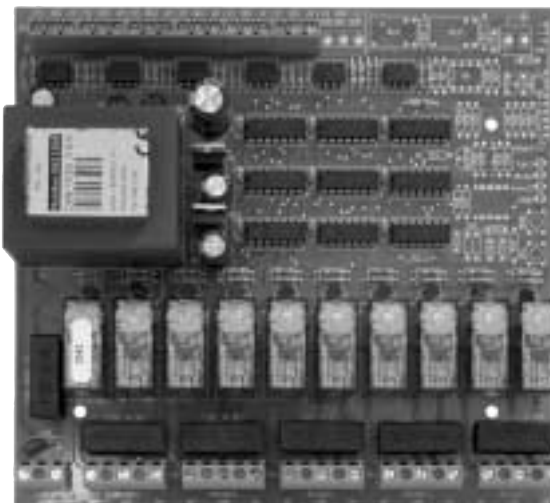
- 1° - Si ce n'est pas prévu dans la centrale électrique, installer en amont de celle-ci un interrupteur de type magnétothermique (omnipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm) qui porte une marque de conformité aux normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre la re-fermeture accidentelle (par exemple en l'installant dans un tableau fermé à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, la RIB conseille d'utiliser un câble de type NPI07VVF ayant une section minimum de 1,5mm<sup>2</sup> et de toute façon, s'en tenir à la norme IEC 364 et aux normes d'installation en vigueur dans le propre pays.
- 3° - Positionnement d'un couple éventuel de photocellules : Le rayon des photocellules doit se situer à une hauteur qui ne doit pas être supérieure à 70 cm du sol et à une distance du plan de mouvement de la porte qui ne doit pas être supérieure à 20 cm. Leur bon fonctionnement doit être vérifié en fin d'installation selon le point 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Pour satisfaire aux limites imposées par la EN 12453, si la force de pointe dépasse la limite de la norme de 400 N, il est nécessaire de recourir au relevé de présence active sur la hauteur totale de la porte (jusqu'à 2,5m max). - Les photocellules, dans ce cas, doivent être appliquées selon le point 7.3.2.2 de la EN 12445.

**N.B.: La prise de terre est obligatoire sur l'installation.**

Les données décrites dans ce manuel sont purement indicatives.

La RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment.

Réaliser l'installation en conformité aux normes et aux lois en vigueur.



GB

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION**  
**ATTENTION THE INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS**  
**DAMAGES**  
**FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This handbook is exclusively addressed to the specialized personnel who knows the constructive criteria and the protection devices against the accidents for motorized gates, doors and main doors (follow the standards and the laws in force).
  - 2° - The installer will have to issue a handbook to the final user in accordance with the EN 12635.
  - 3° - The installer will have to put the tags warning against the entrapping dangers near the controls and the gates.
  - 4° - Check frequently the system, in particular cables, springs and supports to find out possible unbalances, wear signs or damages. The final user must not operate electrically the gate if this needs maintenance or repair, since a failure in the installation or a non correctly balanced barrier can provoke wounds.
  - 5° - Before proceeding with the installation, the installer must forecast the risks analysis of the final automatized closing and the safety of the identified dangerous points (Following the standards EN 12453/EN 12445).
  - 6° - Before proceeding with the installation, the installer must remove superfluous cables or chains and disable any unnecessary device after the installation of the motion motor.
  - 7° - Before installing the motion motor, the installer must verify that the door is in good mechanical conditions and that it adequately opens and closes.
  - 8° - The installer will have to remove possible impediments to the motorized motion of the gate (eg. Door bolts, sliding bolts, door locks etc.)
  - 9° - The wiring harness of the different electric components external to the operator (for example photoelectric cells, flashlights etc.) must be carried out according to the EN 60204-1 and the modifications to it done in the point 5.2.2 of the EN 12453.
  - 10° - The possible assembly of a keyboard for the manual control of the movement must be done by positioning the keyboard so that the person operating it does not find himself in a dangerous position; moreover, the risk of accidental activation of the buttons must be reduced.
  - 11° - Keep the automatism controls (push-button panel, remote control etc.) out of the children way. The controls must be placed at a minimum height of 1,5mt from the ground and outside the range of the mobile parts.
  - 12° - Before carrying out any installation, regulation or maintenance operation of the system, take off the voltage by operating on the special magnetothermic switch connected upstream.
- THE RIB COMPANY DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY for possible damages caused by the non observance during the installation of the safety standards and of the laws in force at present.

**IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY**  
**ATTENTION FOR THE SAFETY OF PEOPLE IT IS IMPORTANT TO FOLLOW ALL THE**  
**INSTRUCTIONS.**  
**KEEP THESE INSTRUCTIONS WITH CARE**

- 1° - If it is not forecast in the electric gearcase, install a switch of magnetothermic type upstream, (omni polar with minimum port of the contacts of 3mm) with a check of conformity to the international standards. Such device must be protected against the accidental lockup (for example by installing inside a locked board).
- 2° - For the section and the type of the cables RIB advises to use a cable of NPI07VVF type with 1,5 sqmm minimum section and, however, to keep to the IEC 364 and installation standards in force in your country.
- 3° - Positioning of a possible couple of photoelectric cells: the radius of the photoelectric cells must be at a height of no more than 70cm from the ground and at a distance not superior to 20 cm from the motion plane of the door. Their correct working must be verified at the end of the installation in accordance with point 7.2.1 of the EN 12445.
- 4° - To fulfil the limits set by EN 12453, and in case the peak force exceeds the normative limit of 400 N it is necessary to have recourse to the active presence survey on the whole height of the door (up to max 2,5m).  
 - The photoelectric cells, in this case, must be applied in accordance with the point 7.3.2.2 of the EN 12445.

**N.B.: The earthing of the system is obligatory.**

The data described in this handbook are purely a guide.

RIB reserves the right to change them in any moment.

Carry out the system in the respect of the standards and laws in force.

D

**WICHTIGE SICHERHEITS ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION**  
**ACHTUNG EINE UNKORREKTE INSTALLATION KANN SCHWERE**  
**SCHÄDEN VERURSACHEN.**  
**ALLE INSTALLATIONSANLEITUNGEN BEFOLGEN**

- 1° - Diese Betriebsanleitung dient ausschließlich dem Fachpersonal, welches die Konstruktionskriterien und die Sicherheits-Vorschriften gegen Unfälle für Tore, Türen und automatische Tore Kennt (geltende Normen und Gesetze beachten und befolgen).
- 2° - Der Monteur muss dem Endkunde eine Betriebsanleitung in Übereinkunft der 12635 überreichen.
- 3° - Der Monteur muss in Nähe der Steuerung oder des Tore Etiketten anbringen, die auf die Einklemmgefahren hinweisen.
- 4° - Die Anlage oft kontrollieren, besonders Kabel, Federung und Halterung, um eventuelle Gleichgewichtsstörungen und Abnützungszeichen oder Schäden zu entdecken. Der Endkunde darf das Tor nicht elektrische betätigen, wenn dieses Unterhalt oder Reparaturen benötigt, oder weil dieses nicht korrekt installiert, oder ein Tor nicht richtig ausbalanciert wurde, und deswegen zu Verletzungen führen kann.
- 5° - Vor der Installierung muss für die automatische Schließung und zur Sicherheitsgewährung der identifizierten kritischen Punkte, eine Risiko Analyse vorgenommen werden (die Normen EN 12453/EN 12445 befolgend).
- 6° - Der Fachmann muss vor Installierung alle unnötigen Hindernisse beseitigen, wie Seile, Taue oder Ketten und nach Installierung des Bewegungsmotors alle nicht nötigen Geräte ausschalten.
- 7° - Vor Installierung des Bewegungsmotors, muss der verantwortliche Fachmann sich vergewissern, dass sich das Tor in guter mechanischer Kondition befindet, und, dass es sich angebracht öffnet und schließt.
- 8° - Der Installateur hat alles was die automatische Bewegung des Tores behindert wegzuräumen, wie z.B. Riegel, Schieber, Ketten Schlüssel-Schlösser usw.
- 9° - Die Verkabelung der verschiedenen externen elektrischen Komponenten zum Operator (z.B. Fotozellen, Blinker etc.) muss nach EN 60204-1 ausgeführt werden, Änderungen davon nach Punkt 5.2.2 der EN 12453.
- 10° - Die eventuelle Montage einer Schalttafel für den manuellen Bewegungsbehl muss so angebracht werden, dass der Benutzer sich nicht in Gefahrenzone befindet, und dass das Risiko einer zufälligen nicht gewollten Aktivierung von Schaltern gering ist.
- 11° - Befehlkommandos für die Automatisierung (Schalttafel, Fernbedienung usw.) gehören nicht in Reichweite von Kindern. Die Kommandos müssen min. 1,5 m. ab Boden und außerhalb des Aktionsbereiches der mobilen Teile angebracht werden.
- 12° - Vor jeglichem Eingriff, sei es Installation, Regulierung oder Wartung der Anlage, muss vorher die Stromzufuhr unterbrochen werden, den dafür bestimmten Magnetthermo-Schalter drücken, der oben an der Anlage installiert ist.

DIE FIRMA RIB ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG für eventuelle Schäden, die entstehen können, wenn die Installierungsvorschriften, die den gültigen Sicherheitsnormen entsprechen, nicht eingehalten werden.

**WICHTIGE SICHERHEITSANLEITUNGEN**  
**ACHTUNG FÜR DIE SICHERHEIT DER PERSONEN IST ES WICHTIG, DASS ALLE**  
**ANWEISUNGEN GENAU AUSGEFÜHRT WERDEN.**  
**DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN**

- 1° - Wenn in der elektrischen Steuerung nicht vorgesehen, muss oben auf derselben ein Schalter angebracht werden des Typs thermomagnetisch (mit minimaler Öffnung der Kontakte bzw. 3mm.), welcher die Übereinstimmungszeichen der internationalen Normen aufweist. Diese Vorrichtung muss geschützt werden vor einer ungewollten Schließung (z.B. wenn sie in einer abgeschlossenen Schalttafel installiert ist).
- 2° - Für die Sektion und für den Kabel-Typ empfiehlt RIB die Benutzung eines Kabels des Typs NP107VVF mit Minimalsektion von 1,5 mm<sup>2</sup> und auf jeden Fall, sich an die Norm IEC 364 zu halten, unter Beachtung der gültigen Installationsnormen des eigenen Landes.
- 3° - Positionierung eines eventuellen Fotozellen Paares: Der Fotozellen Strahl darf 70 cm. vom Boden entfernt, nicht überschreiten, und die Distanz der Bewegungsfläche des Tores darf nicht höher als 20 cm. Sein. Ihre korrekte Funktionierung muss bei Installationschluss überprüft werden, in Übereinstimmung mit Punkt 7.2.1 der EN 12445.
- 4° - Um die gegebenen Richtlinien der Norm EN 12453 zu erfüllen, ist es erforderlich, sollte die Höchstlimite 400 N überschritten werden, an totaler Torhöhe (bis zu 2,5 m. max.) die Aktiv-Präsenz zu ermitteln. – In diesem Falle werden die Fotozellen extern und intern angebracht, in Übereinstimmung mit Punkt 7.3.2.2 der EN 12445.

**N.B. Die Erdung der Anlage ist obligatorisch.**

Die beschriebenen Daten in der vorliegenden Betriebsanleitung sind rein indikativ. RID behält sich vor, diese in jedem Moment zu modifizieren.

Die Anlage verwirklichen unter Beachtung der geltenden Normen und Gesetze.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Range di temperatura  
 Umidità senza condensazione  
 Tensione di alimentazione  
 Frequenza  
 Potenza max del motore  
 Assorbimento max scheda  
 Grado di protezione  
 Ingombro

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Ecart de température  
 Humidité sans condensation  
 Tension d'alimentation  
 Fréquence  
 Puissance max du moteur  
 Consommation maxi du circuit imprimé  
 Degré de protection  
 Dimensions

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Temperatura range  
 Humidity without condensation  
 Supply voltage  
 Frequency  
 Maximum power of the motor  
 Maximum absorption of card  
 IP class protection  
 Overall dimensions

**TECHNISCHEN DATEN**

Temperaturbereich  
 Feuchtigkeit ohne Kondensation  
 Versorgungsspannung  
 Frequenz  
 Max. steuerbare Leistung Motorausgang  
 Max. Aufnahme Karte  
 Schutzart  
 Außenabmessungen

**CARACTERISTICAS TECNICAS**

Temperatura de ejercicio 0°÷+55°C  
 Humedad <95%  
 Tensión de alimentación 230V ±10%  
 Frecuencia 50/60 Hz  
 Salida para motor 500W max  
 Absorción máx tarjeta 30 mA  
 Grado de protección IP 56  
 Medidas 240x185x110mm

**IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA  
INSTALACIÓN**  
**CUIDADO: UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR GRAVES  
DAÑOS**  
**SEGUIR TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

- 1° - Este manual de instrucciones está exclusivamente dirigido a personal especializado que conozca los criterios de construcción y de los dispositivos de protección contra accidentes con cancelas, puertas y portales motorizados (atenerse a las normas y a las leyes vigentes).
  - 2° - El instalador tendrá que dar al utilizador final un manual de instrucciones de acuerdo con la EN 12635.
  - 3° - El instalador tendrá que colocar en la cercanía de los mandos o de la cancela, rótulos de aviso sobre los peligros de quedar atrapados.
  - 4° - Controlar a menudo el sistema de instalación, en particular los cables y los soportes para descubrir eventuales desequilibrios o muestras de desgastes o daños. El usuario final no debe accionar eléctricamente la puerta si esta necesita mantenimiento o reparación, dado que una avería en el sistema puede herir alguien.
  - 5° - El instalador, antes de proceder con la instalación, tiene que hacer un análisis de los riesgos del cierre automatizado final y la puesta en seguridad de los puntos identificados como peligrosos (siguiendo las normas EN 12453 / EN 12445).
  - 6° - El instalador antes de proceder con la instalación tiene que quitar cables metálicos o cadenas superfluas y deshabilitar cualquier aparato innecesario después de la instalación del motor de desplazamiento.
  - 7° - El instalador antes de instalar el motor de desplazamiento tiene que controlar que la cancela esté en buenas condiciones mecánicas y que se abra y cierre en forma adecuada.
  - 8° - El instalador tendrá que quitar eventuales impedimentos para el movimiento motorizado de la cancela (ej. pestillos, cerraduras, cerrojos, etc.).
  - 9° - El cableado de los varios componentes eléctricos externos al operador (por ejemplo fotocélulas, los intermitentes, etc) tiene que ser efectuado según la EN 60204-1 y a las modificaciones sucesivas aportadas por el punto 5.2.2 della EN 12453.
  - 10° - El eventual montaje de un panel de mandos para la gestión del movimiento manual tiene que ser efectuado posicionando el panel en modo que quien lo accione no se encuentre en una posición peligrosa; además se tiene que hacer en modo que sea mínimo el riesgo de accionamiento accidental de los pulsadores.
  - 11° - Tener los mandos del automatismo (panel de mandos, mando a distancia, etc.) lejos del alcance de los niños. Los mandos tienen que ser puestos a una altura mínima de 1,5m del suelo y fuera del rayo de acción de las partes móviles.
  - 12° - Antes de ejecutar cualquier operación de instalación, ajuste el mantenimiento del sistema, quitar la corriente accionando el respectivo interruptor magnetotérmico conectado antes del mismo.
- LA EMPRESA RIB NO ES RESPONSABLE por eventuales daños provocados por la falta de respeto de las normas de seguridad, durante la instalación y de las leyes actualmente vigentes.

**IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD**  
**ATENCIÓN PARA LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS ES IMPORTANTE QUE SE**  
**OBSERVEN TODAS LAS INSTRUCCIONES.**  
**CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.**

- 1° - En el caso de que no sea previsto en la central eléctrica, instalar antes de la misma, un interruptor de tipo magnetotérmico (omnipolar con una abertura mínima de los contactos de 3mm) que dé un sello de conformidad con las normas internacionales. Este dispositivo tiene que estar protegido contra cierres accidentales (por ejemplo instalándolo dentro de un panel cerrado a llave).
- 2° - Para la sección y el tipo de los cables, la RIB aconseja utilizar cables de tipo NPI07VVF con sección mínima de 1,5mm<sup>2</sup> e igualmente atenerse a la norma IEC 364 y a las normas de instalación del propio País.
- 3° - Posicionamiento eventual de un par de fotocélulas. El rayo de las fotocélulas no debe estar a más de 70 cm de altura desde el suelo y a una distancia de la superficie de movimiento de la puerta, no superior a 20 cm. El correcto funcionamiento tiene que ser controlado al final de la instalación de acuerdo con el punto 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Para satisfacer los límites impuestos por la EN 12453, si la fuerza de punta supera el límite normativo de 400 N, es necesario recurrir al control de presencia activa en toda la altura de la puerta (hasta a 2,5m max).  
- Las fotocélulas en este caso se deben colocar como indicado en la EN 12445.

**PS.:Es obligatorio la puesta a tierra del sistema.**

Los datos descritos en el presente manual son solamente indicativos.  
La RIB se reserva de modificarlos en cualquier momento.  
Realizar el sistema respetando las normas y las leyes vigentes.

**COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
=ISO 9001/2000=**

**RIB**<sup>®</sup>  
*automatismi per cancelli  
automatic entry systems*

25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY  
Via Matteotti, 162  
Telefono ++39.030.2135811  
Telefax ++39.030.21358279-21358278  
<http://www.ribind.it> - email: [ribind@ribind.it](mailto:ribind@ribind.it)

